TRANSCRIPT · EPISODE 245

Fun or Funny? The Difference That Changes Your Meaning | Precision English

English learning resource · ES

Line-by-line · English + Spanish

90 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

After a party, you tell a friend, "The evening was very funny."

Después de una fiesta, le dices a un amigo: «The evening was very funny».

Your friend looks confused and asks, "Did something strange happen?"

Tu amigo te mira confundido y pregunta: «¿Pasó algo extraño?».

What went wrong?

¿Qué salió mal?

Welcome to Precision English.

Bienvenidos a Precision English.

I'm Julia.

Soy Julia.

And I'm Martin.

Y yo soy Martin.

Today's question is: fun or funny?

La pregunta de hoy es: ¿fun o funny?

These two words look similar, but they have different jobs.

Estas dos palabras se parecen, pero cumplen funciones diferentes.

Let's make the difference clear.

Aclaremos la diferencia.

First, fun.

Primero, fun.

Fun is about enjoyment: something is enjoyable, and you feel pleasure.

Fun tiene que ver con disfrutar: algo es agradable y te produce placer.

For example, "The party was fun."

Por ejemplo: «La fiesta fue divertida».

We often use have fun.

A menudo usamos have fun.

For example, "We had fun at the beach."

Por ejemplo: «Nos divertimos en la playa».

We can also use fun as an adjective in a casual way.

También podemos usar fun como adjetivo en situaciones informales.

For example, "It was a fun evening."

Por ejemplo: «Fue una velada divertida».

Second, funny.

En segundo lugar, funny.

Funny has two common meanings.

Funny tiene dos significados habituales.

The first meaning is amusing: it makes you laugh.

El primero es gracioso: te hace reír.

For example, "The film was funny."

Por ejemplo: «La película fue graciosa».

The second meaning is strange: surprising, or difficult to explain.

El segundo significado es extraño: sorprendente o difícil de explicar.

For example, "That's funny, my keys were here a minute ago."

Por ejemplo: «Qué extraño, mis llaves estaban aquí hace un minuto».

Or, "There is a funny smell in the kitchen."

O: «Hay un olor extraño en la cocina».

So, let's go back to the first sentence.

Volvamos a la primera frase.

"The evening was very funny" means the evening made you laugh, or the evening was strange.

«The evening was very funny» significa que la velada te hizo reír o que fue extraña.

If you wanted to say that the evening was enjoyable, you say, "The evening was fun."

Si querías decir que la velada fue agradable, dices: «The evening was fun».

Here is a simple way to remember it.

Aquí tienes una forma sencilla de recordarlo.

Fun is the feeling of a good time.

Fun es la sensación de pasarlo bien.

Funny is what makes you laugh, or what feels strange.

Funny es lo que te hace reír o resulta extraño.

Now let's compare them in pairs.

Ahora comparemos las dos palabras por parejas.

"The game was fun" means you enjoyed playing it.

«The game was fun» significa que disfrutaste jugando.

"The game was funny" means it made you laugh, perhaps because of something silly.

«The game was funny» significa que te hizo reír, quizá por algo absurdo.

"The teacher is fun" means the lessons are enjoyable.

«The teacher is fun» significa que las clases son entretenidas.

"The teacher is funny" means she makes people laugh.

«The teacher is funny» significa que ella hace reír a la gente.

And with a joke, we use funny.

Y con un chiste usamos funny.

"That joke is funny."

«Ese chiste es gracioso».

For a joke that makes people laugh, funny is usually the natural choice.

Para un chiste que hace reír, funny suele ser la opción natural.

Fun is also useful in other patterns.

Fun también es útil en otras estructuras.

We say, "Let's have some fun," and "I cook for fun."

Decimos «Let's have some fun» y «I cook for fun».

But be careful with make fun of.

Pero cuidado con make fun of.

To make fun of someone means to laugh at them in an unkind way, so it is very different from have fun.

Make fun of someone significa burlarse de alguien de forma poco amable, así que es muy diferente de have fun.

Good point.

Buena observación.

Notice something else.

Fíjate en algo más.

You can have fun without anything being funny.

Puedes pasarlo bien sin que nada sea gracioso.

A quiet walk with friends can be fun, and nobody needs to tell a joke.

Un paseo tranquilo con amigos puede ser agradable y nadie necesita contar un chiste.

And something can be funny without being fun.

Y algo puede ser gracioso sin ser divertido en el sentido de agradable.

A funny joke can make you laugh during a boring wait, even if the wait itself is not fun.

Un chiste gracioso puede hacerte reír durante una espera aburrida, aunque la espera en sí no sea agradable.

There are other words that help us be precise.

Hay otras palabras que nos ayudan a ser precisos.

Enjoyable means pleasant to do or to experience.

Enjoyable significa agradable de hacer o de vivir.

For example, "The trip was very enjoyable."

Por ejemplo: «El viaje fue muy agradable».

Amusing means entertaining or funny, often in a light way.

Amusing significa entretenido o gracioso, a menudo de una forma ligera.

For example, "He told an amusing story about his first job."

Por ejemplo: «Contó una historia divertida sobre su primer trabajo».

So if fun is too casual, enjoyable works well in a more formal message.

Así que, si fun es demasiado informal, enjoyable funciona bien en un mensaje más formal.

And if funny is not clear, amusing can help.

Y si funny no está claro, amusing puede ayudar.

But be careful with the strange meaning of funny.

Pero ten cuidado con el significado extraño de funny.

"I have a funny feeling" means a strange feeling, not a happy feeling.

«I have a funny feeling» significa que tengo una sensación extraña, no una sensación feliz.

In this case, the listener will look at the situation, and the tone, to understand.

En este caso, quien escucha tendrá en cuenta la situación y el tono para entenderlo.

Time for a challenge.

Es hora de un reto.

Listen to each sentence, and choose fun or funny.

Escucha cada frase y elige fun o funny.

Number one: "The picnic was really ..."

Número uno: «El picnic fue realmente _____».

You enjoyed it a lot.

Disfrutaste mucho.

The answer is fun.

La respuesta es fun.

The picnic was enjoyable.

El picnic fue agradable.

Number two: "She told a very ... story, and everybody laughed."

Número dos: «Contó una historia muy _____ y todo el mundo se rio».

The answer is funny.

La respuesta es funny.

The story made people laugh.

La historia hizo reír a la gente.

Number three: "That's ..., the door was open this morning, and now it is closed."

Número tres: «Qué _____, la puerta estaba abierta esta mañana y ahora está cerrada».

The answer is funny.

La respuesta es funny.

Here, it means strange.

Aquí significa extraño.

Number four: "Learning English with friends can be a lot of ..."

Número cuatro: «Aprender inglés con amigos puede ser muy _____».

The answer is fun.

La respuesta es fun.

Here, fun is a noun, and it means enjoyment.

Aquí fun es un sustantivo y significa diversión.

Number five: "I want to say the party was enjoyable.

Número cinco: «Quiero decir que la fiesta fue agradable.

I will say, 'The party was ...'"

Diré: “The party was _____”».

The answer is fun, or enjoyable.

La respuesta es fun o enjoyable.

Both are correct.

Ambas son correctas.

Number six: "My brother is very ..., and he makes everyone laugh at dinner."

Número seis: «Mi hermano es muy _____ y hace reír a todos durante la cena».

The answer is funny.

La respuesta es funny.

He makes people laugh.

Hace reír a la gente.

Number seven: "We played games all afternoon, and we had a lot of ..."

Número siete: «Jugamos toda la tarde y lo pasamos muy _____».

The answer is fun.

La respuesta es fun.

Have fun means enjoy a good time.

Have fun significa pasarlo bien.

Great work.

Buen trabajo.

Now you can tell your friends, "The evening was fun," and they will understand.

Ahora puedes decirles a tus amigos «The evening was fun» y lo entenderán.

Remember: fun is about enjoying a good time, and funny is about laughing, or about something strange.

Recuerda: fun tiene que ver con pasarlo bien y funny con reírse o con algo extraño.

You can listen to this episode again at different speeds on yourenglishtoolbox.com.

Puedes volver a escuchar este episodio a distintas velocidades en yourenglishtoolbox.com.

That helps you notice the small differences between fun and funny.

Eso te ayuda a apreciar las pequeñas diferencias entre fun y funny.

The link is in the description.

El enlace está en la descripción.

Thanks for listening.

Gracias por escuchar.

See you next time.

Hasta la próxima.